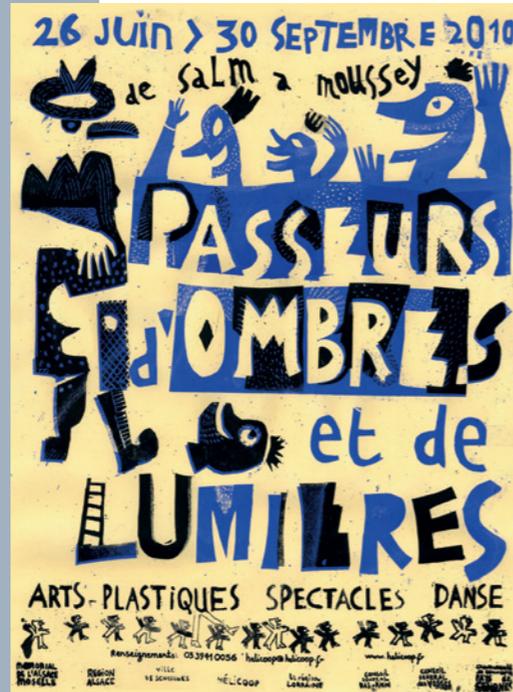


# LE SENTIER DES PASSEURS

# 2010

Pour sa troisième édition, la Biennale invite 40 artistes sur les 14 kilomètres du Sentier des Passeurs ainsi qu'au Mémorial de l'Alsace-Moselle à Schirmeck, au palais abbatial de Senones et à la galerie Petitdidier à Moussey.



Affiche : CÉCILIE MALARTRE (ATELIER NASA)

ROBERT STEPHAN .....  
ESPOIR  
La Haute Loge



## DE GAUCHE À DROITE :

CATHERINE MERCKLING, *étang de Moussey*.  
 FLORENT SCHMITT, *pierres à cupule, Salm*.  
 THIERRY GANAYE, *montée de Moussey*.  
 SIMON PONY, *du trou du Cuveau vers Moussey*.  
 CÉCILIE MALARTRE, *mur de l'ancienne usine de Quieux*.  
 GWENAËL STAMM, *monument des passeurs, Moussey*.

YVES SIFFER, *Hélicoop*.  
 MARIE-CHRISTINE LEE, *montée de Moussey*.  
 VINCENT SAAS, *piste du trou du Cuveau*.  
 GÉRARD PETITDIDIER, *ancienne école, Moussey*.  
 ÉCOLE DU TAMBOUR (FRANÇOIS KLEIN), *Moussey*.  
 RÉGIS GUILLAUME, *roue des Allemands, Salm*.

MICHEL URBAN, *passage Dom Fangé, Senones*.  
 BETTY HANNS, *vers le trou du Cuveau*.  
 BARBARA LEBŒUF, *mémorial de l'Alsace-Moselle, Schirmeck*.  
 EMMA PONY, *Le Harcholet*.  
 MONIK GRANDEMANGE, *trou du Cuveau*.  
 DANIEL DEPUTOT, *au dessus du trou du Cuveau*.

RUEDI MOESCH, *mémorial de l'Alsace-Moselle, Schirmeck*.  
 CATHERINE MICHEL, *Moussey*.  
 FRANÇOIS DOYELLE, *vers le trou du Cuveau*.  
 ROBERT STEPHAN, *sous la Haute Loge*.  
 DAVY DUJARDIN, *ruines de la Marçairerie*.  
 FRANÇOISE GEORGES, *trou du Cuveau*.



# 2016

Fêtant les dix ans de la Biennale, le *Cavalier à l'Anguipède* (divinité celtique et gauloise) est proposé comme fil conducteur aux artistes invités.



Affiche : CÉCILIE MALARTRE (ATELIER NASA)

PIERRE RICH .....  
TAMBOURS BATTANTS  
Radier de Barfontaine.



## DE GAUCHE À DROITE :

FRANÇOIS KLEIN, *Hélicoop*.  
 FLORENT MEYER (et suivante), *radier de Barfontaine*.  
 HERVÉ RIOUX, *radier de Barfontaine*.  
 SERGE SCHULTZ (et suivante), *au dessus du plateau de la Maxe*.

ZOÉ NEHLIG (et suivante), *la Haute Loge*.  
 FLORENCE RABILLIER (et suivante), *haut du radier de Barfontaine*.  
 JÉRÔME RICH & LISA PELISSON, *haut du radier de Barfontaine*.  
 GIL, *chemin de l'abri Bernard*.

CÉLIE FALIÈRES, *radier de Barfontaine*.  
 NOÉMIE FLAGEUL, *Moussey*.  
 NATHALIE CHARTOIRE, *chemin de l'abri Bernard*.  
 ANTJE SCHUR & RÉGINE WESTENHØFFER, *chemin de l'abri Bernard*.  
 MAXIME PELTIER, *radier de Barfontaine*.  
 IZABELA DLAWICHOWSKA, *tourbière de Barfontaine*.

XAVIER SANDNER (et suivante), *le trou du Cuveau*.  
 DIDIER POZZA, *escalier d'honneur, Senones*.  
 FRANÇOIS DOYELLE, *roche Daniel*.  
 PHILIPPE THOMASSIN, *col de Barfontaine*.  
 ÉCOLE DE MOUSSEY, *devant le bunker, Moussey*.

## JEAN-FRANÇOIS GAVOTY

2016 / JEUNE HOMME FAISANT  
LA MOUE

Trou du Cuveau.

*Cette sculpture, issue de la série des « styrènes » réalisée par J.F.G. en 2011, a été adaptée pour le sentier des passeurs. C'est la mise en volume précise d'un dessin de Jean-Jacques Lequeu (1757-1826). On ne connaît de cet architecte, considéré comme l'un des « utopistes du 18e siècle », que sa collection de dessins déposée à la Bibliothèque royale en 1825, aujourd'hui conservée à la BNF. Or ce fonds a subi plusieurs altérations mystérieuses depuis 1825 et il y a lieu de croire que des ajouts de Marcel Duchamp y ont été discrètement glissés au début du 20e siècle ! L'énigme est entière : l'œuvre dessinée de Lequeu est tissée de citations, de jeux de mots et d'images cryptées, mais on ne peut pas dater, ni véritablement interpréter, cette étrange encyclopédie-pirate et son ironie. Nous poursuivons donc l'enquête dans une véritable forêt, elle-même chargée d'histoire et de mystères.*

ŒUVRE ENCORE EN PLACE EN 2018

<http://jfgavoty.free.fr>



..... 2010 / LA MULE À 5 PATTES  
Plateau de la Maxe.

2014 / SÉLÉNITE  
Trou du Cuveau.

Mise en volume d'après un dessin de G. Méliès (1932).  
Vers la fin de sa vie, coupé du monde et de toute notoriété, Méliès se souvenait, en dessinant cette figure lunaire, de son célèbre film *Voyage dans la Lune*, réalisé en 1902. Cette pièce transformée pour le sentier des Passeurs, fut mise en volume par J.-F. Gavoty en 2011. Elle appartient à sa série des Styrènes, une curieuse famille d'icônes qui essaient de devenir sculptures. Le Sélénite, retrouve ici un arbre mort qui a l'âge du dessin de Méliès. Ensemble ils occupent un cadre temporel étiré, qui permet à l'histoire profonde du cinéma d'émerger ponctuellement dans cette forêt.

ŒUVRE ENCORE EN PLACE EN 2018

.....



## FRANÇOIS KLEIN

2010 / LOGIA  
*Hautes Relevées.*

*À l'origine, petite cabane de branchages conçue comme une cellule pour une personne, la loge trouve son extension dans le paysage des rouges terres en doublant les signes formels qui la distinguent. La Haute Loge fantomatique de mon enfance couverte de hautes futaies centenaires se découvre dans un paysage grandiose ouvert sur le ciel comme un hommage à l'horizon.*

<http://francoisklein.over-blog.com>



..... 2008 / *EAUX VIVES ET AUTRES  
SONS DE CLOCHES*  
*Radier de Barfontaine.*

2014 / *PERSISTANCE  
DE LA MUSIQUE  
HAUTE LOGE.*

À droite : Lucien Durosoir, violoniste.  
Au centre : André Caplet, compositeur.  
À gauche : Maurice Maréchal,  
violoncelliste.  
À Rupt-en-Woëvre (Meuse) en octobre  
1916.  
Avec l'aimable autorisation de la  
famille Durosoir.

.....



## BARBARA LEBŒUF

2016 / HISTOIRE D'ANGLES  
Col de Barfontaine.

*« Ma proposition s'articulait autour de la notion de représentation des perspectives potentielles d'un paysage ; figuré ici par deux réseaux de lignes (en bois), l'un convergent et l'autre divergent. Mon intention était de représenter deux points de vue opposés qui s'enchevêtrent, se matérialisant par une nasse ouverte sur le paysage. »*

[www.barbara-studio.fr](http://www.barbara-studio.fr)



..... 2012/ L'ICI ET L'AILLEURS

Sous la haute Loge vers la Marcairie.

Révéler l'ailleurs de l'ici. Ce projet proposait d'investir la topographie du territoire du Sentier des Passeurs en lui incluant sa représentation même. La fouille réalisée dans cette ancienne carrière représentait le relief topographique à l'échelle 1/2000e du territoire compris entre Salm et Mousse. Cette carte, repensée en négatif, était aussi inversée dans son orientation Est/Ouest, remplaçant Mousse dans la direction de Salm et inversement. Notre point de référence (niveau du sol de notre fouille) correspondait à l'altitude la plus basse existante sur le terrain, soit : 370 m.

avec OLIVIER LÉTANG

2010 / AINSI VA...

Sur tout le sentier.

Absence/présence  
Passage/trace de passage  
Course/fuite/échappée  
Impression/souvenir  
Ces dessins réalisés avec du tissu imprégné de porcelaine liquide s'étendaient et se répandaient dans la forêt, tout le long du Sentier des Passeurs.

.....



## PIERRE RICH

2012 / MÉMOIRES

*Montée vers le Chalet Bernard.*

*Mains, mémoires, rides, écorces,  
gestes, plis et replis, le faire et le dire,  
les pierres qui écoutent.*

*Un passeur, François Philbert de  
Grandfontaine. La doyenne de Belval,  
Marguerite Baradel. Robert Wantz,  
ancien débardeur...*

*Qu'est-ce qui nous relie ? Qu'est-ce  
qui passe ? Qu'est-ce qui reste ?*

[www.pierrierich.com](http://www.pierrierich.com)



..... 2014 / LE DIEU DES ÂMES FORTES  
Sentier en haut de Barfontaine.

*Ici des histoires surgissent de la mémoire, d'un temps où les hommes se sont entre-tués pour une cause qui n'était pas la leur. Une figure subsiste, anonyme, celle d'un quidam, soldat au nom devenu inconnu, devenu ici veilleur ou gnome de la forêt. L'envie impérieuse de fuir, de s'envoler vers une réalité plus acceptable. Ici se télescopent la mémoire de mon grand père Louis Marq, ses gourbis de la première guerre et les baraques en béton de la seconde. Et puis aussi : «Amis, entends-tu le vol noir des corbeaux sur nos plaines ? »*

2010 / LE CHEMIN JOLI .....  
Route des Allemands Salm.

*« Comme une compréhension qui n'aurait pas encore sa compréhension humaine, et qui n'en aurait même pas besoin ! ça vibre, ça vit, c'est un pouvoir en marche. C'est la semence qui marche. Et l'important c'est de marcher. C'est un autre regard puissant qui ouvre une piste et se saisit de nos pas pour aller sur son chemin inconnu et prémédité en dehors de nous, ou au fond de nous, et qui opère ses tourments inattendus ou ses catastrophes silencieuses pour ouvrir d'autres portes et d'autres pistes. »*  
SATPREM, philosophe français déporté à Auschwitz à l'âge de 17 ans.





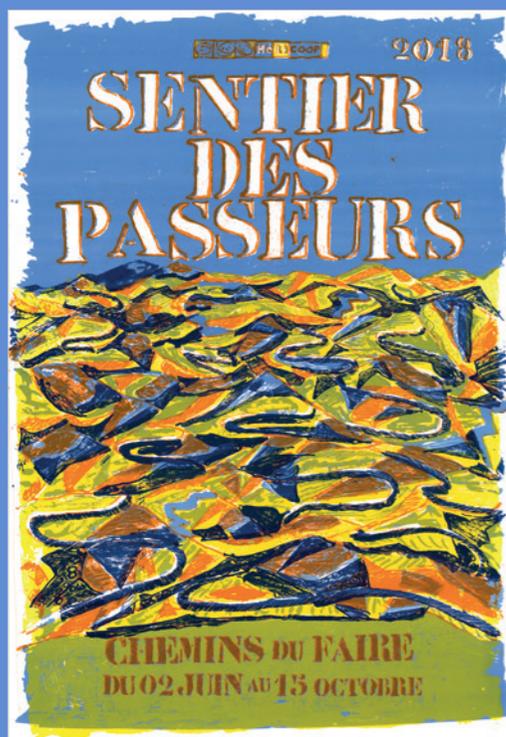
## EMMANUEL ROLLIN

2010 / *SUR LE FIL*  
Col de Barfontaine.

*Couper les liens qui nous ancrant au sol et s'élever. S'élever comme une vision positive de la volonté humaine à vouloir dépasser sa condition. L'installation Sur le fil, posée sur le Sentier des Passeurs, traduit ce moment de tension, ressenti par de nombreux hommes et des femmes en ce lieu porteur d'espoir, avant un retour possible à la liberté.*

2018

CHEMINS DU FAIRE



Affiche : PASCAL ZAGARI

Au fil des diverses éditions, le *Sentier des Passeurs* a proposé des thématiques qui faisaient lien entre la charge mémorielle et des ouvertures métaphoriques accompagnant les propositions artistiques. Ainsi, *Passeurs d'ombres et de lumières* a été un sous-titre générique précisé par les notions de *Passage* en 2008, *Art-Nature* en 2012, le Centenaire de la Première Guerre mondiale en 2014 et le *Cavalier à l'Anguipède* (divinité celtique et gauloise) en 2016.

En 2018, le *Sentier des Passeurs* se déploie selon divers *Chemins du Faire*.

Pendant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle la traversée de la crête des Vosges était un objectif pour les chemins de fer, objectif lié au développement des mines, des usines, les champs et des forêts. Une voie fonctionnait de Moussey au col de Prayé, avec le projet imminent de franchissement du col vers Schirmeck. Mais l'utopie de la mobilité conçue comme un projet partagé,

portée à l'époque par des compagnies ferroviaires privées, a été suspendue par les guerres puis progressivement abandonnée. La création d'une Société Nationale des Chemins de Fer a permis de sauver de nombreuses voies et d'en oublier d'autres... Le débat autour de la mobilité est encore dans notre actualité la plus vive !

Le *Sentier des Passeurs* s'attache depuis son origine aux questionnements qui replacent l'art dans l'espace social. Les *Chemins du Faire* proposent ainsi, en jouant sur les mots, d'associer l'utopie de se déplacer ensemble sur des réseaux ramifiés à celle d'un développement du travail dont l'humain serait le cœur. Les *Chemins du Faire* en appellent naturellement à l'œuvrier(e). Autour de ce terme, Bernard Lubat, Roland Gori et Charles Sylvestre<sup>1</sup> développent une réflexion stimulante qui réactive la très ancienne liaison de l'œuvre et de l'ouvrier.

Cherchant à dépasser la *diagonale du fou* que devient le travail malmené et délégitimé, les auteurs multiplient exemples et analyses pour démontrer que *l'œuvrier(e) existe. Il est celui ou celle qui, aujourd'hui, au travail, dans son activité, dans sa vie est prêt(e) à faire œuvre*. Si on considère que *l'œuvre bouleverse celui ou celle qui invente comme la personne qui la reçoit, alors le retour à l'œuvre est à l'ordre du jour. Et d'abord dans les domaines où la perte est la plus sensible* : l'hôpital, le tribunal, l'école... et la création dans son ouverture sociale.

En 2018, le *Sentier des Passeurs* invoque donc les *œuvriers* au cœur des Vosges pour rappeler un vers de René Char : « n'oublie pas où mène le chemin ». *Dans une mine d'art à ciel ouvert*<sup>2</sup>.

1. *Manifeste des œuvriers*, Roland Gori, Bernard Lubat, Charles Sylvestre, Édition Actes Sud, avril 2017.  
2. Ibid.



Haute Loge .....  
CORDELETTE JAUNE

## AURÉLIE PERTUSOT

### *SUR LE FIL*

*Dans cette vallée, Aurélie Pertusot a été marquée par le fait que l'industrie ancienne est née dans la forêt. Elle utilise le paysage comme support pour dessiner et réécrire une certaine histoire des lieux. Ce dessin filaire répétitif évoque le passé industriel de la « vallée du fil » en déclinant à plusieurs échelles un motif géométrique symbolique rappelant les sheds, éléments architecturaux de la révolution industrielle, mais aussi les dents de scie ou encore le réseau.*

**ARTISTE BÉNÉFICIAIRE D'UNE BOURSE DE PRODUCTION SUR LE TERRITOIRE**

Vers la Haute Loge .....  
LAINE ROUGE

..... Sentier entre le chalet Bernard  
et le Trou du Cuveau  
CORDE BLANCHE, CÂBLES

<http://aureliepertusot.free.fr>





Plateau de la Maxe

## PASCAL ZAGARI

### SEGMENT DE VOIE

*Pendant la Première Guerre mondiale circulaient dans les Vosges des chemins de fer forestiers de montagne. Le train du col de Prayé passait par la scierie de Moussey, puis la ligne se divisait en deux branches : l'une en direction de Salm et la seconde en direction de la Haute Loge.*

*La sculpture Segment de voie, entièrement conçue en bois, en s'inspirant de l'iconographie du petit train du col de Prayé reproduit les formes de base de cette belle locomotive. Installée sur un tronçon de voie d'une dizaine de mètres, elle fait écho à l'effort collectif des personnes réquisitionnées pour la faire circuler. Un objet technologique permettant de transporter et relier les humains, les mondes et les énergies. « La révolte est le seul moyen de vivre dans un monde absurde »*

*Albert Camus*

*Après 1918, l'administration française abandonna ces réseaux de chemin de fer, qui furent en partie monnayés à la ferraille.*

Bois

**AVEC UNE BOURSE DE PRODUCTION  
SUR LE TERRITOIRE**

[pascalzagari.over-blog.com](http://pascalzagari.over-blog.com)





Col de Barfontaine

## PASCAL H. POIROT

### L'ALVÉOLE

*Au moment où l'on observe la raréfaction des abeilles, en installant des ruches sur le terrain de l'art, Pascal Poirot fait plus que s'intéresser à la vie sociale et rituelle du seul insecte domestiqué : il offre un confort à l'essaim pour qu'il puisse résister et se développer et il attire notre attention sur ce problème environnemental.*

*Après avoir élaboré diverses ruches (dans un châtaigner ou un vieux thuya creusé) pour proposer une structure ovoïde et naturelle aux essaims confinés habituellement dans des cubes, il propose ici une alvéole, ruche-tronc à l'africaine avec deux entrées et quelques astuces à l'intérieur.*

*Pascal Poirot étant peintre, la couleur est son repaire; fortement attractive, les abeilles se repèrent grâce à elle. Le concours passionné de l'apiculteur Pascal Rohmer est primordial pour le développement harmonieux des alvéoles, des couvains et de leur réserve de miel.*

AVEC LA COMPLICITÉ DE L'APICULTEUR  
PASCAL ROHMER

BOIS, PIGMENTS ET COLLES SPÉCIALES, ESSAIM  
D'ABEILLE.

[www.pascalhpoirot.com](http://www.pascalhpoirot.com)



Radier de Barfontaine

## PIERRE RICH

### FORCES

*Les chandelles désignent des étais en bois de sapin qui servaient à stabiliser le plafond des mines. À Neuchef en Moselle, dans les années 1820, on extrayait encore le minerai à la main, on le triait ensuite pour le sortir dans des hottes en osier. Enfin le geste ancestral du forgeron frappant le métal chauffé au rouge et celui de verrier de Meisenthal coupant le verre en fusion. Les forces de vie présentes dans cette nature miraculeuse du Radier de Barfontaine, l'énergie du ruisseau, la puissance laborieuse des éléments, le fracas des éboulis retenus par les mousses, les herbes et les arbres, répondent en écho au labeur des hommes, aux bruits et aux fureurs du monde. L'humus forestier est présent ici partout, cette terre dont est issu l'humain.*

PHOTOGRAPHIES IMPRIMÉES SUR BÂCHE.

[www.pierrierich.com](http://www.pierrierich.com)